

Novi tekst 16. 6. 14 9,36

PRIJEDLOG

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 2014. godine donijela

UREDBU

o objavi Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o trgovini i gospodarskoj suradnji

Članak 1.

Objavljuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o trgovini i gospodarskoj suradnji, sklopljen u Skopju 25. studenoga 2013., u izvorniku na hrvatskom i makedonskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

UGOVOR

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE HRVATSKE

I

VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE

O IZMJENAMA I DOPUNAMA UGOVORA IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE

O TRGOVINI I GOSPODARSKOJ SURADNJI

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Makedonije (u daljnjem tekstu: „ugovorne stranke“),

s obzirom na Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o trgovini i gospodarskoj suradnji sklopljen u Zagrebu, 6. srpnja 1994. godine (u daljnjem tekstu: „Ugovor“),

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Naslov Ugovora mijenja se i glasi:

„Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o gospodarskoj suradnji“.

Članak 2.

U preambuli Ugovora riječi „gospodarskih i trgovinskih odnosa“ zamjenjuju se riječima „gospodarskih odnosa“.

Članak 3.

U članku 1. Ugovora stavak 2. briše se.

Članak 4.

Članak 2. Ugovora zamjenjuje se novim člankom 2. koji glasi:

„Članak 2.

U okviru svojih nadležnosti, svaka će ugovorna stranka obavijestiti drugu ugovornu stranku o mogućoj suradnji koja se odnosi na razvoj industrijskih i uzajamnih gospodarskih odnosa, osobito u sljedećim područjima:

- a) strojogradnja;
- b) energetika i elektrotehnička industrija;
- c) infrastruktura;
- d) poljoprivreda i prehrambena industrija;
- e) farmaceutika i kemijska industrija;
- f) drvna industrija i industrija namještaja;
- g) suradnja između malih i srednjih poduzeća;
- h) turizam;
- i) druga područja gospodarske suradnje koja mogu biti međusobno dogovorena.“

Članak 5.

Članci 3. i 4. Ugovora brišu se.

Članak 6.

Članak 5. Ugovora mijenja se i glasi:

„Ugovorne stranke nastoje proširiti i intenzivirati suradnju na sljedeće odgovarajuće načine:

- a) poticanjem povezanosti i jačanjem suradnje između donositelja odluka o gospodarskom razvoju, vladinih institucija, profesionalnih organizacija, poslovnih udruženja, gospodarskih komora, regionalnih i lokalnih tijela, poticanjem razmjene gospodarskih informacija od uzajamnog interesa, kao i posjeta njihovih predstavnika i ostalih gospodarskih izaslanstava;
- b) razmjenom informacija o razvojnim prioritetima i olakšavanju suradnje poslovnih subjekata u razvojnim projektima;
- c) ubrzavanjem uspostave novih kontakata i jačanjem postojećih između poslovnih krugova dviju zemalja, poticanjem posjeta, sastanaka i drugih uzajamnih aktivnosti pojedinaca i trgovačkih društava;
- d) razmjenom poslovnih informacija, poticanjem sudjelovanja na sajmovima i izložbama, organizacijom poslovnih događaja, seminara, simpozija i konferencija;
- e) poticanjem intenzivnijeg sudjelovanja malih i srednjih poduzetnika u dvostranim gospodarskim odnosima;
- f) poticanjem suradnje u pružanju konzultantskih, marketinških, savjetničkih i stručnih usluga na područjima od uzajamnog interesa;
- g) poticanjem svojih financijskih institucija i banaka na uspostavu tješnjih kontakata i jačanjem njihove suradnje;
- h) poticanjem ulagačkih aktivnosti, uspostavom zajedničkih ulaganja, osnivanjem predstavništava i podružnica društava;
- i) poticanjem međuregionalne suradnje i suradnje na međunarodnoj razini u pitanjima od uzajamnog interesa; i
- j) suradnjom na trećim tržištima.“

Članak 7.

Članci 6. i 7. Ugovora brišu se.

Članak 8.

Članak 8. stavak 1. Ugovora mijenja se i glasi:

„Ugovorne stranke osnivaju Zajednički hrvatsko-makedonski gospodarski odbor (u daljnjem tekstu: „Odbor“) s ciljem provedbe i promicanja gospodarske suradnje između ugovornih stranaka i nadzora nad provedbom ovog Ugovora.“

Članak 9.

Članak 9. Ugovora mijenja se i glasi:

„Ovaj Ugovor primjenjuje se ne dirajući u obveze koje proizlaze iz članstva jedne od država ugovornih stranaka u Europskoj uniji.“

Članak 10.

Ovaj Ugovor stupa na snagu prvog dana sljedećeg mjeseca nakon datuma primitka posljednje pisane obavijesti kojom se ugovorne stranke međusobno izvješćuju, diplomatskim putem, o okončanju njihovih unutarnjih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

Sastavljeno u Skopju dana 25. studenoga 2013. u dva izvornika, na hrvatskom i makedonskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

**ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE**
Ivan Vrdoljak, v.r.
ministar gospodarstva

**ZA VLADU
REPUBLIKE MAKEDONIJE**
Valon Saraqini, v.r.
ministar gospodarstva

Članak 3.

Provedba Ugovora iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za vanjske poslove.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ove Uredbe Ugovor iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ova Uredba stupa na snagu osmoga dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

Klasa:
Ur.broj:
Zagreb,

PREDSJEDNIK

Zoran Milanović

OBRAZLOŽENJE

Vlada Republike Hrvatske je svojom Odlukom o pokretanju postupka za sklapanje Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o trgovini i gospodarskoj suradnji od 5. prosinca 2008. godine, Klasa: 303-03/93-01/16, Urbroj: 5030105-08-1 i Odlukom o izmjeni Odluke o pokretanju postupka za sklapanje Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o trgovini i gospodarskoj suradnji od 24. listopada 2013., Klasa: 303-03/93-01/16, Urbroj: 50301-05/05-13-22, prihvatila prijedlog za pokretanje postupka za sklapanje Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o trgovini i gospodarskoj suradnji.

Tekst Ugovora usuglašen je diplomatskim putem, a Ugovor je potpisan u Skopju 25. studenoga 2013. Ugovor je za Vladu Republike Hrvatske potpisao g. Ivan Vrdoljak, ministar gospodarstva, i za Vladu Republike Makedonije g. Valon Saraqini, ministar gospodarstva.

Provedba ovog međunarodnog ugovora u djelokrugu je Ministarstva vanjskih i europskih poslova. Provedba ove Uredbe neće zahtijevati dodatna financijska sredstva iz državnog proračuna Republike Hrvatske.